

CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTO	GENERAL PURCHASE ORDER
<b>1) Generalità</b>	<b>1) General Information</b>
<p><b>1.1</b> Le presenti Condizioni generali d'acquisto (di seguito denominate anche <b>Condizioni</b>), ove non derogate da condizioni particolari contenute nell'ordine <b>Eutron</b> (di seguito denominata anche <b>Compratore</b>), si applicano a tutti gli acquisti di beni e servizi (di seguito denominati anche <b>Prodotti</b>) effettuati da Eutron presso il <b>Fornitore</b> (di seguito denominato anche <b>Venditore</b>) e prevalgono su qualsiasi clausola difforme apposta dal Fornitore nelle sue condizioni generali di vendita, fatture o corrispondenza, salvo espresso accordo scritto tra le parti. Il rapporto contrattuale conseguente al perfezionamento dell'ordine Eutron è regolato dalle presenti Condizioni e da quelle specifiche indicate nell'ordine Eutron, nonché, ove presenti, nei capitolati generali o speciali predisposti da Eutron, interessanti l'esecuzione dell'ordine e portati a conoscenza del Fornitore. Il Fornitore non potrà pertanto invocare né eccepire condizioni diverse da quelle qui contenute o espressamente riportate per iscritto sull'ordine da Eutron. Pertanto non avranno alcuna validità e non troveranno applicazione le eventuali condizioni contenute nell'offerta dal Fornitore o comunque riportate su suoi opuscoli, cataloghi, pubblicazioni, disegni, fatture, o allegati all'ordine, alle conferme d'ordine o ad offerte del Fornitore.</p>	<p><b>1.1</b> These General Conditions of Purchase (hereinafter also referred to as <b>Conditions</b>), unless derogated from by particular conditions contained in the <b>Eutron</b> order (hereinafter also referred to as the <b>Buyer</b>), shall apply to all purchases of goods and services (hereinafter also referred to as <b>Products</b>) made by Eutron from the <b>Supplier</b> (hereinafter also referred to as the <b>Seller</b>) and shall prevail over any other clause affixed by the Supplier in its general conditions of sale, invoices or correspondence, unless otherwise agreed in writing between the parties. The contractual relationship resulting from the completion of the Eutron order is governed by these Conditions and by the specific conditions indicated in the Eutron order, as well as, where present, in the general or special specifications prepared by Eutron, which concern the execution of the order and which are brought to the attention of the Supplier. The Supplier may not therefore invoke or object to conditions other than those contained herein or expressly indicated in writing on the order by Eutron. Therefore, any conditions contained in the Supplier's offer or in any case contained in its brochures, catalogues, publications, drawings, invoices or attachments to the order, to the order confirmations or to the Supplier's offers shall not be valid and shall not apply.</p>
<p><b>1.2</b> L'ordine Eutron può essere inviato via e-mail, fax, EDI, posta. L'ordine diventa irrevocabile per Eutron nel momento in cui essa ne riceve accettazione scritta dal Fornitore. L'accettazione dell'ordine comporta l'accettazione delle presenti Condizioni generali di acquisto e delle condizioni particolari contenute nell'ordine. Al ricevimento dell'ordine, il Fornitore dovrà inviare al Compratore la conferma d'ordine entro 2 giorni lavorativi. Scaduto tale termine l'ordine e le presenti Condizioni si riterranno tacitamente accettate dal Fornitore. L'esecuzione dell'ordine da parte del Fornitore si intenderà in ogni caso come accettazione tacita delle presenti Condizioni e delle condizioni particolari contenute nell'ordine. In particolare i termini di pagamento, la data di consegna e i prezzi riportati nell'ordine saranno vincolanti per il Fornitore. Eventuali revoche totali o parziali degli ordini Eutron non determineranno alcun diritto a rimborso o risarcimento in favore del Venditore.</p>	<p><b>1.2</b> Eutron order can be sent via e-mail, fax, EDI, courier. The order becomes irrevocable for Eutron when it is accepted in writing by the Supplier. Acceptance of the order implies acceptance of these General Conditions of Purchase and of the particular conditions contained in the order. Upon receipt of the order, the Supplier shall send the Buyer the order confirmation within 2 working days. Once this term has expired, the order and these Conditions shall be considered tacitly accepted by the Supplier. The execution of the order by the Supplier shall in any case be understood as tacit acceptance of these Conditions and of the particular conditions contained in the order. In particular, the payment terms, the delivery date and the prices indicated in the order shall be binding for the Supplier. Any total or partial revocation of Eutron's orders shall not give rise to any right to reimbursement or compensation in favour of the Supplier.</p>
<p><b>1.3</b> L'ordine Eutron e/o la sua esecuzione non sono cedibili da parte del Fornitore, neppure parzialmente.</p>	<p><b>1.3</b> Eutron order and/or its execution are not transferable by the Supplier, even partially.</p>
<p><b>1.4</b> Il Fornitore non gode di alcun diritto di esclusiva e perciò Eutron potrà avvalersi anche di altri Fornitori per l'esecuzione dell'ordine e la fornitura dei Prodotti.</p>	<p><b>1.4</b> The Supplier does not enjoy any exclusive right and therefore Eutron may also avail itself of other Suppliers for the execution of the order and the supply of the Products.</p>
<b>2) Informazioni tecniche, Riservatezza</b>	<b>2) Technical information, Confidentiality</b>
<p><b>2.1</b> Le Informazioni (intendendosi con questo termine qualsiasi informazione, documentazione tecnica, tecnologica o commerciale, disegni, materiali, componenti, campioni, processi nonché modelli o campioni messi a disposizione del Fornitore per la progettazione, sperimentazione, sviluppo dell'oggetto dell'ordine, dei relativi prototipi o attrezzature)</p>	<p><b>2.1</b> The Information (meaning any information, technical, technological or commercial documentation, drawings, materials, components, samples, processes as well as models or samples made available to the Supplier for the design, testing, development of the object of the order, its prototypes or equipment) remains the exclusive property of the Buyer and may only be used for the execution of Eutron's orders.</p>

**Eutron S.p.A.**

Società Unipersonale  
 Head Office:  
 Via Crespi 29/31 – 24020 Pradalunga (BG) Italy  
 tel. +39 035 697.011  
 fax. +39 035 697.090

Production Plant:  
 Via Crespi 29/31 – 24020 Pradalunga (BG) Italy  
[www.eutron.it](http://www.eutron.it) – info@eutron.it  
 Cod. Fisc. e Partita IVA n. 01805190160  
 Registro delle Imprese di Bergamo n. 01805190160

Capitale Sociale Euro 2.730.000,00 i.v.  
 R.E.A. Bergamo n.238524  
 Società soggetta ad attività di direzione  
 e coordinamento di Vandewiele NV

restano di proprietà esclusiva del Compratore e possono essere utilizzate esclusivamente per l'esecuzione degli ordini Eutron.	
In relazione alle Informazioni il Fornitore, anche dopo la esecuzione dell'ordine e la cessazione del rapporto di fornitura, è tenuto a:	In relation to the Information the Supplier, even after the execution of the order and the termination of the supply relationship, is obliged to:
<b>a)</b> - conservarle con la massima riservatezza e restituirle al Compratore, su richiesta del medesimo e senza necessità di preavviso;	<b>a)</b> - keep them in the strictest confidence and return them to the Buyer, at the Buyer's request and without notice;
<b>b)</b> - contraddistinguerle come di proprietà di Eutron, non riprodurle o copiarle, se non autorizzato espressamente da Eutron, e non trasmetterle o rivelarne il contenuto a terzi; non domandare brevetti o altro titolo di privativa industriale, i quali ove, tuttavia, domandati, dovranno comunque essere ceduti in proprietà esclusiva alla Eutron;	<b>b)</b> - identify them as the property of Eutron, not reproduce or copy them, unless expressly authorised by Eutron, and not transmit or reveal their contents to third parties; not apply for patents or other industrial property rights, which, however, where requested, must in any case be transferred exclusively to Eutron;
<b>c)</b> - non produrre o far produrre da terzi, a qualsiasi titolo, direttamente o indirettamente, per utilizzo produttivo, prodotti o servizi sfruttando le Informazioni;	<b>c)</b> - not to produce or have produced by third parties, for any reason, directly or indirectly, for productive use, products or services exploiting the Information;
<b>d)</b> - imporre e garantire il rispetto delle obbligazioni derivanti dalle presenti Condizioni a qualsiasi terzo coinvolto nella produzione, al quale il Fornitore sia stato espressamente autorizzato da Eutron a fornire le Informazioni nell'ambito dell'esecuzione dell'ordine.	<b>d)</b> - impose and guarantee compliance with the obligations arising from these Conditions on any third party involved in the production, to whom the Supplier has been expressly authorized by Eutron to provide the Information as part of the execution of the order.
<b>2.2</b> Tutti i dati e le Informazioni di cui il Fornitore sia venuto in qualsiasi modo a conoscenza o in possesso nello svolgimento del rapporto tra le parti o in ogni altro modo, sono da ritenersi strettamente riservate. Il Fornitore perciò, anche in relazione al fatto dei propri dipendenti, ausiliari e collaboratori, dovrà trattare tali Informazioni come confidenziali, non divulgare a terzi e non utilizzarle per fini diversi dalle necessità del rapporto tra le parti. I marchi, i brevetti e qualsiasi altro diritto di proprietà intellettuale del Compratore, resteranno in capo a quest'ultimo.	<b>2.2</b> All data and information of which the Supplier has become aware in any way or in possession in the course of the relationship between the parties or in any other way, are to be considered strictly confidential. The Supplier, therefore, also in relation to the fact of its employees, auxiliaries and collaborators, shall treat such Information as confidential, shall not disclose it to third parties and shall not use it for purposes other than the needs of the relationship between the parties. The Buyer's trademarks, patents and any other intellectual property rights shall remain with the latter.
<b>3) Attrezzature specifiche</b>	<b>3) Specific equipment</b>
<b>3.1</b> Le attrezzature che Eutron mette eventualmente a disposizione del Fornitore per l'esecuzione dell'ordine rimangono di proprietà esclusiva del Compratore: il Fornitore è responsabile per la loro perdita, distruzione, danneggiamento o immobilizzo per eventuale sequestro giudiziario delle stesse, dovuto a fatti dolosi o colposi riconducibili al Fornitore.	<b>3.1</b> The equipment that Eutron makes available to the Supplier for the execution of the order remains the exclusive property of the Buyer: the Supplier is responsible for its loss, destruction, damage or immobilization for any judicial seizure of the same, due to malicious or culpable facts attributable to the Supplier.
Il Fornitore al riguardo è tenuto a:	In this regard, the Supplier is obliged:
<b>a)</b> - provvedere ad un'adeguata copertura assicurativa contro incendio, furto, vandalismo, disastri naturali, manomissione ed altri rischi di perdita o danneggiamento assicurabili;	<b>a)</b> - to provide adequate insurance cover against fire, theft, vandalism, natural disasters, tampering and other insurable risks of loss or damage;
<b>b)</b> - custodirle o utilizzarle con la massima cura e provvedere, a proprie spese, alla manutenzione ordinaria;	<b>b)</b> - to keep or use them with the utmost care and provide, at their own expense, for routine maintenance;
<b>c)</b> - segnalare alla Eutron la necessità di riparazioni straordinarie, sostituzione o rifacimento, con la massima urgenza, essendo inteso che ogni decisione al riguardo spetterà alla Eutron, come pure si intenderanno a carico di quest'ultima le relative spese, salvo che tali eventi non siano imputabili al Fornitore, nel qual caso le spese saranno a suo carico;	<b>c)</b> - to inform Eutron of the need for extraordinary repairs, replacement or rebuilding, as a matter of urgency, it being understood that any decision in this regard shall be taken by Eutron, as well as the related costs shall be considered to be borne by Eutron, unless such events are not attributable to the Supplier, in which case the costs shall be borne by the Supplier;
<b>d)</b> - non trasferirle fuori dei suoi stabilimenti, salvo preventiva autorizzazione scritta della Eutron;	<b>d)</b> - not to move them out of its premises, unless prior written consent has been obtained from Eutron;
<b>e)</b> - consentire al personale della Eutron di controllare lo stato d'uso delle stesse e le modalità di conservazione;	<b>e)</b> - to allow Eutron personnel to monitor the state of use of the equipment and its storage conditions;
<b>f)</b> - non cederle a terzi a qualsiasi titolo;	<b>f)</b> - not to sell them to third parties for any reason whatsoever;

g) - non utilizzarle o farle utilizzare da terzi se non per l'esecuzione dell'ordine o per la produzione di ricambi per la Eutron;	g) - not to use them or to have them used by third parties except for the execution of the order or for the production of spare parts for Eutron;
h) - conformarsi a tutte le istruzioni del Compratore in ordine alla loro conservazione, riconsegna o rottamazione.	h) - to comply with all Buyer's instructions regarding their storage, return or scrapping;
i) - restituirle immediatamente all'indirizzo indicato dalla Eutron dietro sua richiesta.	i) - return them immediately to the address provided by Eutron at its request.
l) - manlevare Eutron da qualsiasi responsabilità o richiesta risarcitoria che dovesse pervenirle in conseguenza di danni provocati dall'utilizzo delle predette attrezzature; a tal fine il Fornitore garantisce che il proprio personale è stato esattamente formato ed istruito per utilizzare le attrezzature di Eutron.	l) - indemnify Eutron from any liability or claim for compensation that may be received as a result of damage caused by the use of the above equipment; to this end, the Supplier guarantees that its personnel have been exactly trained and instructed to use Eutron's equipment.
<b>3.2</b> Con riferimento alle attrezzature specifiche di proprietà del Fornitore che quest'ultimo avesse realizzato e/o acquistato per la produzione dei Prodotti per Eutron, il Venditore si impegna a cedere le medesime attrezzature specifiche alla Eutron, a sua richiesta, ad un prezzo pari al residuo ammortamento, in qualsiasi caso di cessazione della fornitura ed a semplice richiesta di Eutron stessa.	<b>3.2</b> With reference to the specific equipment owned by the Supplier that the latter has produced and/or purchased for the production of Products for Eutron, the Supplier undertakes to transfer the same specific equipment to Eutron, at its request, at a price equal to the residual depreciation, in any case of termination of the supply and at the simple request of Eutron itself.
<b>4) Consegna</b>	<b>4) Delivery</b>
<b>4.1</b> Salvo diverso specifico accordo scritto, la consegna dell'oggetto dell'ordine, ai fini dell'accertamento del rispetto dei termini di consegna e del trasferimento del rischio dal Fornitore alla Eutron, ha luogo all'atto della consegna presso i magazzini della Eutron e cioè DDP (rif. INCOTERMS 2010).	<b>4.1</b> Unless otherwise specifically agreed in writing, the delivery of the object of the order, for the purposes of verifying compliance with the delivery terms and the transfer of risk from the Supplier to Eutron, takes place upon delivery to Eutron's warehouses, i.e. DDP (ref. INCOTERMS 2010).
<b>4.2</b> Nell'ambito di una metodologia di programmazione, che sarà comunicata dalla Eutron, o in presenza di un termine di consegna indicato nell'ordine Eutron, i termini ed i programmi di consegna sono vincolanti ed essenziali per il Fornitore e la Eutron è autorizzata a rispedire forniture pervenute prima del termine pattuito, a spese e a rischio del Fornitore o ad addebitare a quest'ultimo le spese di magazzino, salvo diversamente pattuito tra le parti per iscritto.	<b>4.2</b> Within the framework of a scheduling methodology, which will be communicated by Eutron, or in the presence of a delivery term indicated in the Eutron order, the delivery terms and schedules are binding and essential for the Supplier and Eutron is entitled to return supplies received before the agreed term, at the Supplier's expense and risk or to charge the Supplier for storage costs, unless otherwise agreed between the parties in writing.
In caso di ritardo di consegna, non dovuto a circostanze di forza maggiore, la Eutron avrà, a sua discrezione, una o più delle seguenti facoltà:	In the event of a delay in delivery, not due to force majeure, Eutron shall, at its discretion, have one or more of the following options:
a) - pretendere l'esecuzione dell'ordine, in tutto o in parte, e applicare una penale pari al 2% del prezzo delle quantità non consegnate entro il termine pattuito, per ciascun giorno di ritardo, fino ad un massimo del valore della fornitura;	a) - demand the execution of the order, in whole or in part, and apply a penalty equal to 2% of the price of the quantities not delivered within the agreed term, for each day of delay, up to a maximum of the value of the supply;
b)- approvvigionare altrove, in tutto o in parte, i Prodotti ordinati, a spese e a rischio del Fornitore, dandone comunicazione allo stesso Fornitore;	b) - to supply elsewhere, in whole or in part, the Products ordered, at the expense and risk of the Supplier, notifying the same Supplier;
c)- risolvere, con effetto immediato, ai sensi e per gli effetti previsti dall'art. 1456 c.c., mediante semplice comunicazione scritta al Fornitore, il relativo contratto.	c) - terminate, with immediate effect, pursuant to and for the purposes of Article 1456 of the Italian Civil Code, by simple written notice to the Supplier, the relevant contract.
E' fatto salvo, in ogni caso, il diritto al risarcimento del maggior danno effettivamente subito.	This is without prejudice, in any event, to the right to compensation for the additional damage actually suffered.
<b>4.3</b> Nel caso in cui l'esecuzione dell'ordine sia impedita dal verificarsi di comprovate circostanze di forza maggiore, i termini di consegna, qualora Eutron lo acconsenta, si intendono prorogati ed il nuovo termine sarà stabilito di comune accordo tra le parti, a condizione che il Fornitore abbia informato tempestivamente, per iscritto, la Eutron ed abbia adottato tutte le azioni necessarie per limitarne gli effetti.	<b>4.3</b> In the event that the execution of the order is prevented by the occurrence of proven circumstances of force majeure, the delivery terms, if Eutron agrees, shall be deemed extended and the new term shall be established by mutual agreement between the parties, provided that the Supplier has promptly informed Eutron, in writing, and has taken all necessary actions to limit its effects.

<p><b>4.4</b> Nel caso in cui il Fornitore decida di cessare la produzione di uno o più Prodotti, dovrà darne urgentemente e comunque con almeno 12 mesi di preavviso, comunicazione al Compratore e concordare con quest'ultimo il Last By Order.</p>	<p><b>4.4</b> In the event that the Supplier decides to cease production of one or more Products, he shall give urgent notice to the Buyer and agree with the latter on the Last By Order, at least 12 months in advance.</p>
<p><b>5) Idoneità, garanzie, vizi</b></p>	<p><b>5) Fitness, guarantees, defects</b></p>
<p><b>5.1</b> Il Fornitore garantisce di uniformarsi a tutta la normativa emanata ed emananda, italiana e comunitaria, applicabile ai Prodotti e al proprio settore d'attività, con specifico ma non esclusivo riferimento alla normativa in tema di sicurezza ed igiene sul lavoro, al Diritto del Lavoro e Diritto Sindacale, e a tutte le disposizioni vigenti riguardanti il regime fiscale e contributivo del rapporto di lavoro subordinato.</p>	<p><b>5.1</b> The Supplier guarantees to comply with all the regulations issued and mandated, Italian and EU, applicable to the Products and its sector of activity, with specific but not exclusive reference to the legislation on health and safety at work, labor law and trade union law, and all current provisions regarding the tax and social security system of the employment relationship.</p>
<p><b>5.2</b> Il Fornitore assicura la conformità e qualità dei Prodotti, la sicurezza del relativo processo produttivo e la loro idoneità all'uso a cui sono destinati.</p>	<p><b>5.2</b> The Supplier shall ensure the conformity and quality of the Products, the safety of the relevant production process and their suitability for their intended use.</p>
<p><b>5.3</b> Il Fornitore si impegna a predisporre ed a fornire al Compratore tutta la documentazione tecnica ed informativa, compresa quella eventualmente sviluppata successivamente alla consegna, relativa ai Prodotti nonché ai processi/parametri produttivi adottati.</p>	<p><b>5.3</b> The Supplier undertakes to prepare and supply to the Buyer all the technical and informative documentation, including any documentation developed after delivery, relating to the Products and to the production processes/parameters adopted.</p>
<p><b>5.4</b> Il Fornitore garantisce che i Prodotti sono esenti da vizi, conformi alle qualità promesse, idonei all'uso a cui sono destinati e ad ogni altra specifica tecnica di volta in volta concordata dal Compratore e dal Fornitore, nonché, in genere, ai migliori standard qualitativi di quel genere di prodotti e ne garantisce altresì il buon funzionamento per l'intera durata della garanzia. L'approvazione da parte di Eutron di disegni o di prodotti standard del Fornitore non solleva quest'ultimo da responsabilità per quanto riguarda la conformità e assenza di vizi nei prodotti.</p>	<p><b>5.4</b> The Supplier guarantees that the Products are free from defects, conforming to the promised qualities, suitable for the use for which they are intended and to any other technical specifications agreed from time to time by the Buyer and the Supplier, as well as, in general, to the best quality standards of that type of product and also guarantees their proper functioning for the entire duration of the guarantee. Eutron's approval of Supplier's standard drawings or products shall not relieve the Supplier from liability for the conformity and absence of defects in the products.</p>
<p><b>5.5</b> Nel caso in cui vengano riscontrati vizi e/o difformità dei Prodotti, in deroga a quanto previsto dall'art. 1495 c.c. il Compratore dovrà darne avviso scritto al Fornitore, specificando i motivi della contestazione, entro il termine di 30 giorni dal ricevimento nel caso di vizi apparenti, o dalla scoperta nel caso di vizi non apparenti.</p>	<p><b>5.5</b> In the event that defects and/or non-conformities of the Products are found, as an exception to the provisions of art. 1495 of the Italian Civil Code, the Buyer shall give written notice to the Supplier, specifying the reasons for the dispute, within 30 days from receipt in the case of apparent defects, or from discovery in the case of non-apparent defects.</p>
<p><b>5.6</b> In caso di vizi o difetti di conformità nei Prodotti e difetto di funzionamento, fermo il diritto di Eutron al risarcimento di ogni danno diretto ed indiretto subito e ad essere manlevata e tenuta indenne dal Fornitore da richieste di danni ricevute dai propri clienti o da terzi, il Venditore sarà tenuto a sostituire/riparare tempestivamente e gratuitamente i Prodotti viziati o difformi, facendosi carico di tutte le spese di ritiro e di consegna dei Prodotti stessi e di tutti i costi sostenuti dal Compratore per eventuali selezioni, riprese, rilavorazioni, e quant'altro necessario per ripristinare i livelli di qualità richiesti del Prodotto. Il Compratore procederà, di conseguenza, ad un addebito al Venditore di tali costi comprensivi dei materiali ed eventuale manodopera che verrà utilizzata per tali operazioni, mediante nota di addebito.</p>	<p><b>5.6</b> In the event of defects or conformity defects in the Products and malfunction, without prejudice to Eutron's right to compensation for any direct or indirect damage suffered and to be indemnified and held harmless by the Supplier against claims for damages received from its customers or third parties, the Supplier shall be obliged to replace/repair promptly and free of charge the defective or dissimilar Products, taking charge of all the costs of collection and delivery of the Products themselves and of all the costs incurred by the Buyer for any selection, filming, reworking, and anything else necessary to restore the required levels of quality of the Product. The Buyer shall, as a consequence, charge the Supplier for such costs including the materials and any labour that will be used for such operations, by means of a debit note.</p>
<p><b>5.7</b> La garanzia su tutti i Prodotti avrà la durata di 24 mesi, salvo diversamente pattuito per iscritto.</p>	<p><b>5.7</b> The warranty on all Products will last 24 months, unless otherwise agreed in writing.</p>
<p><b>5.8</b> Il Venditore si impegna, altresì, anche oltre i termini di garanzia, a tenere il Compratore indenne per qualsiasi danno ovvero spesa che dovesse derivare direttamente o</p>	<p><b>5.8</b> The Supplier also undertakes, even beyond the warranty terms, to hold the Buyer harmless for any damage or expense that may arise directly or indirectly to the Buyer due to defects</p>

<p>indirettamente al Compratore a causa di vizi o difformità dei Prodotti o difetto di funzionamento e che possa qualificarsi, ai sensi di legge o della normativa comunitaria, quale responsabilità del produttore.</p>	<p>or differences in the Products or malfunctioning and that may qualify, under the law or Community legislation, as the responsibility of the producer.</p>
<p><b>5.9</b> Qualora Eutron proceda, tanto durante che successivamente allo scadere della garanzia, a campagne di richiamo dei Prodotti o assuma o subisca simili iniziative relativamente ai Prodotti o ad altri prodotti nei quali i prodotti del Fornitore siano stati incorporati, installati o altrimenti utilizzati, e tali campagne siano determinate da fatto imputabile ai Prodotti del Fornitore, i costi delle campagne e delle altre iniziative intraprese o subite da Eutron saranno a carico del Fornitore.</p>	<p><b>5.9</b> If Eutron, during or after the end of the warranty period, conducts Product recall campaigns or takes or suffers similar actions with respect to Products or other products in which Supplier's products have been incorporated, installed or otherwise used, and such campaigns are determined by fact attributable to Supplier's Products, the costs of campaigns and other actions taken or suffered by Eutron shall be borne by the Supplier.</p>
<p><b>5.10</b> Nel caso in cui anche successivamente alla scadenza della garanzia Eutron fosse convenuta in giudizio per responsabilità civile (ivi compresa la cd. <i>product liability</i>) o contrattuale o le fosse contestata la violazione di prescrizioni legali (sicurezza, inquinamento etc.) in conseguenza della difettosità, non conformità o non affidabilità dei prodotti, il Fornitore sarà obbligato a tenere indenne Eutron e a risarcire i danni eventualmente subiti da quest'ultima.</p>	<p><b>5.10</b> In the event that, even after the expiry of the warranty, Eutron is sued for civil liability (including product liability) or contractual liability, or is accused of violating legal requirements (safety, pollution, etc.) as a result of the defectiveness, non-conformity or unreliability of the products, the Supplier shall be obliged to indemnify Eutron and to compensate it for any damage suffered by it.</p>
<p><b>6) Prezzi</b></p>	<p><b>6) Prices</b></p>
<p><b>6.1</b> I prezzi indicati nell'ordine sono fissi e non soggetti a variazioni di alcun genere se non diversamente convenuto per iscritto tra le parti.</p>	<p><b>6.1</b> The prices indicated in the order are fixed and not subject to variations of any kind unless otherwise agreed in writing between the parties.</p>
<p><b>7) Documenti di consegna, imballi, identificazione materiali, fatture e pagamenti</b></p>	<p><b>7) Delivery documents, packaging, materials identification, invoices and payments</b></p>
<p><b>7.1</b> I documenti di consegna devono riportare le seguenti informazioni: n. ordine, codice EUTRON del materiale, indicazione dell'eventuale codice fornitore, descrizione del materiale, unità di misura, quantità.</p>	<p><b>7.1</b> The delivery documents shall contain the following information: order number, EUTRON material code, supplier code (if any), description of the material, unit of measurement, quantity.</p>
<p><b>7.2</b> Gli imballi devono soddisfare le seguenti specifiche : si devono realizzare imballi diversi per codici diversi, i bancali utilizzati dovranno essere del tipo europallet (800*1200 mm.) o simili, i contenitori utilizzati dovranno essere idonei per dimensioni e peso, ai materiali che dovranno contenere. I contenitori devono garantire una agevole manipolazione e trasporto ed inoltre essere riciclabili ed esenti da sostanze nocive alla salute ai sensi delle normative vigenti.</p>	<p><b>7.2</b> The packaging must meet the following specifications: different packaging must be made for different codes, the pallets used must be of the europallet type (800*1200 mm.) or similar, the containers used must be suitable for size and weight, the materials they must contain. The containers must be easy to handle and transport and must also be recyclable and free of substances harmful to health in accordance with current regulations.</p>
<p><b>7.3</b> Le informazioni minime ai fini di un corretto riconoscimento e rintracciabilità dei materiali forniti, che devono essere presenti su ogni collo, sono: ragione sociale del Fornitore, codice EUTRON, descrizione, quantità, numerazione dei colli contenenti codici uguali, numero documento di trasporto del Fornitore. Comunque per l'imballo e per l'identificazione si fa riferimento alla istruzione operativa di Eutron "SPECIFICHE E IDENTIFICAZIONE IMBALLO MERCE IN ARRIVO" doc. OP.LG.108 .</p>	<p><b>7.3</b> The minimum information for the purposes of proper recognition and traceability of the materials supplied, which must be present on each package, are: the business name of the Supplier, EUTRON code, description, quantity, numbering of packages containing equal codes, transport document number of the Supplier. However, for packaging and identification, reference is made to Eutron's operating instruction "SPECIFICATIONS AND IDENTIFICATION OF GOODS PACKAGING IN ARRIVAL" doc. OP.LG.108 .</p>
<p><b>7.4</b> Le fatture dovranno riportare quanto indicato sui documenti di consegna oltre al riferimento del documento di consegna stesso ed essere intestate e spedite a EUTRON Spa , Via Crespi 29/31 PRADALUNGA (BG).</p>	<p><b>7.4</b> Invoices must indicate what is indicated on the delivery documents in addition to the reference of the delivery document itself and must be made out in the name and sent to EUTRON Spa, Via Crespi 29/31 PRADALUNGA (BG).</p>
<p><b>7.5</b> EUTRON effettuerà il pagamento nel modo e alla scadenza indicati nell'ordine, subordinatamente al ricevimento dei documenti debitamente compilati previsti nei commi</p>	<p><b>7.5</b> EUTRON shall make the payment in the manner and on the due date indicated in the order, subject to the receipt of the duly completed documents provided for in the previous</p>



precedenti e, più in generale, a condizione che il Venditore abbia esattamente adempiuto a tutte le obbligazioni previste nell'ordine e nelle presenti Condizioni, fatti, in ogni caso, salvi i rimedi di legge in favore del Compratore.	paragraphs and, more generally, on condition that the Supplier has exactly fulfilled all the obligations provided for in the order and in these Conditions, subject, in any case, to the legal remedies in favor of the Buyer.
<b>7.6</b> Fatto salvo quanto previsto al precedente 7.5, nel caso in cui su uno o più lotti di Prodotti venga riscontrata una percentuale di particolari difettosi o non conformi superiore allo 0,2% ovvero al diverso limite di tolleranza pattuito, Eutron avrà la facoltà di sospendere dal totale dei pagamenti dovuti al Fornitore, il pagamento di un importo pari al prezzo del lotto interessato fino a quando il Fornitore non abbia consegnato particolari o il lotto di sostituzione. Impregiudicato il diritto al risarcimento del maggior danno subito dal Compratore a causa della difettosità e/o del ritardo di consegna.	<b>7.6</b> Without prejudice to the provisions of 7.5 above, in the event that one or more batches of Products are found to contain a percentage of defective or non-conforming parts in excess of 0.2% or the agreed different tolerance limit, Eutron shall have the right to suspend payment of an amount equal to the price of the batch concerned from the total payments due to the Supplier until the Supplier has delivered the parts or the replacement batch. Without prejudice to the right to compensation for the greater damage suffered by the Buyer due to defectiveness and/or delay in delivery.
<b>8) Ricambi</b>	<b>8) Spare parts</b>
<b>8.1</b> Il Fornitore dovrà garantire la disponibilità dei Prodotti e dei loro componenti come parti di ricambio per almeno dieci anni.	<b>8.1</b> The Supplier shall guarantee the availability of the Products and their components as spare parts for at least ten years.
<b>9) Impatto ecologico</b>	<b>9) Ecological impact</b>
<b>9.1</b> I processi ed i prodotti utilizzati per l'esecuzione di quanto destinato alla Eutron devono essere rispettosi dell'ambiente e delle vigenti normative in materia ambientale.	<b>9.1</b> The processes and products used for the execution of Eutron's tasks must be environmentally friendly and comply with current environmental regulations.
<b>10) Assicurazione</b>	<b>10) Insurance</b>
<b>10.1</b> Il Fornitore s'impegna a stipulare una idonea assicurazione per danni da "Responsabilità del prodotto" e per i danni da trasporto ivi compresi quelli derivanti da difetti o carenze di imballaggio; la polizza sarà esibita a richiesta di Eutron.	<b>10.1</b> The Supplier undertakes to take out appropriate insurance for damage from "Product Liability" and for transport damage including that resulting from packaging defects or deficiencies; the policy will be presented at the request of Eutron.
<b>11) Foro competente e legge applicabile</b>	<b>11) Court of competent jurisdiction and applicable law</b>
<b>11.1</b> I contratti oggetto degli ordini Eutron e/o delle presenti Condizioni, anche se stipulati con fornitori stranieri e per materiali forniti dall'estero, sono regolati dalla legislazione italiana o, a scelta di Eutron, dalla legge del luogo ove ha sede la filiale di Eutron che ha effettuato l'ordine di acquisto. Il Foro competente per qualsiasi controversia è esclusivamente quello di Bergamo o, a insindacabile discrezione di Eutron per le forniture ordinate dalle sue filiali estere, il foro dell'autorità del luogo in cui ha la propria sede legale la filiale Eutron, salva la facoltà di Eutron di agire in giudizio davanti al foro del luogo dove il Fornitore ha la propria sede.	<b>11.1</b> The contracts covered by Eutron's orders and/or these Conditions, even if entered into with foreign suppliers and for materials supplied from abroad, are governed by Italian law or, at Eutron's option, by the law of the country where the Eutron branch that placed the purchase order has its registered office. The place of jurisdiction for any dispute is exclusively Bergamo or, at Eutron's sole discretion for supplies ordered by its foreign branches, the place of jurisdiction of the authority of the place where the registered office of the Eutron branch has its registered office, without prejudice to Eutron's right to take legal action where the Supplier has its registered office.
<b>12) Dichiarazioni di origine</b>	<b>12) Declaration of origin</b>
<b>12.1</b> Al momento di ogni fornitura di nuovi prodotti, il Fornitore si impegna ad inviare alla Eutron la dichiarazione di origine dei Prodotti e a rinnovare tale dichiarazione alla scadenza della stessa. In difetto Eutron avrà diritto alla risoluzione immediata del rapporto di fornitura, fatto salvo il risarcimento di ogni danno, incluse eventuali sanzioni, derivanti dal mancato invio della dichiarazione di origine.	<b>12.1</b> At the time of each supply of new products, the Supplier undertakes to send Eutron the declaration of origin of the Products and to renew such declaration upon expiry of the same. Failing this, Eutron shall have the right to immediate termination of the supply relationship, without prejudice to compensation for any damage, including any penalties, deriving from failure to send the declaration of origin.
<b>13) Privacy e Codice Etico</b>	<b>13) Privacy and Code of Ethics</b>
<b>13.1</b> Ai sensi e per gli effetti del D. Lgs. 196/2003 e s.m.i. ("Codice Privacy") e del Reg. EU N° 679/2016 ("Regolamento"),	<b>13.1</b> Pursuant to and for the purposes of Legislative Decree no. 196/2003 and subsequent amendments and integrations.

<p>le Parti si impegnano a trattare tali dati secondo principi di correttezza, liceità e pertinenza, nel pieno rispetto delle disposizioni ed adempimenti previsti dal Codice Privacy e dal Regolamento, con particolare riguardo a quanto disposto in tema di misure minime di sicurezza.</p>	<p>("Privacy Code") and EU Regulation No. 679/2016 ("Regulations"), the Parties undertake to process such data in accordance with principles of correctness, lawfulness and relevance, in full compliance with the provisions and requirements of the Privacy Code and the Regulations, with particular regard to the provisions on minimum security measures.</p>
<p>Le Parti dichiarano inoltre di essersi reciprocamente scambiate le informazioni previste dall'art. 13 del Regolamento (Informativa).</p>	<p>The Parties also declare that they have exchanged the information provided for in Article 13 of the Regulation (Information).</p>
<p><b>13.2</b> Il Fornitore si impegna, anche per i propri amministratori, sindaci, dipendenti e/o collaboratori ex art. 1381 del codice civile, ad attenersi rigorosamente alle norme contenute nel Codice Etico approvato dal consiglio di amministrazione di Eutron, consultabile sul sito web di Eutron, accettandone integralmente tutti i termini e le condizioni.</p>	<p><b>13.2</b> The Supplier undertakes, also for its directors, auditors, employees and/or collaborators pursuant to art. 1381 of the Civil Code, to strictly comply with the rules contained in the Code of Ethics approved by the Board of Directors of Eutron, which can be consulted on the Eutron website, fully accepting all the terms and conditions.</p>
<p>In caso di violazione del suddetto Codice Etico, che sia riconducibile alla responsabilità del Fornitore, sarà facoltà di Eutron risolvere con effetto immediato ex art. 1456 c.c. il contratto a mezzo lettera raccomandata A.R., fatto salvo in ogni caso ogni altro rimedio di legge, ivi incluso il diritto al risarcimento degli eventuali danni subiti.</p>	<p>In the event of a breach of this Code of Ethics, which is attributable to the responsibility of the Supplier, Eutron will be entitled to terminate the contract with immediate effect pursuant to art. 1456 of the Italian Civil Code by registered letter with return receipt, without prejudice to any other legal remedy, including the right to compensation for any damages suffered.</p>
<p>Fermo restando quanto sopra, resta inteso che il Fornitore dovrà manlevare e tenere indenne Eutron e, per essa, i suoi aventi causa, sindaci, amministratori, dipendenti e/o legali rappresentanti da qualsiasi pretesa, danno e/o richiesta, ivi inclusi i costi legali, che possa essere da terzi avanzata in relazione ad eventuali violazioni del predetto Codice Etico.</p>	<p>Without prejudice to the above, it is understood that the Supplier shall indemnify and hold harmless Eutron and, for it, its assignees, auditors, directors, employees and/or legal representatives from any claim, damage and/or request, including legal costs, that may be made by third parties in relation to any violations of the aforementioned Code of Ethics.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Il Fornitore</b></p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;"><b>The Supplier</b></p> <p>.....</p>
<p>Ai sensi ed effetti dell'art. 1341 c.c., il Fornitore approva specificatamente le condizioni di cui ai 1.2 (accettazione tacita dell'ordine e revoca dell'ordine), 4.2 (inosservanza dei termini di consegna), 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 5.8, 5.9 e 5.10 (garanzia) 7.5 e 7.6 (mancata indicazione di dati nelle fatture e nei documenti accompagnatori) 11.1 (Foro Competente)</p>	<p>Pursuant to and in accordance with Article 1341 of the Italian Civil Code, the Supplier specifically approves the conditions set out in 1.2 (tacit acceptance of the order and revocation of the order), 4.2 (failure to comply with delivery terms), 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 5.8, 5.9 and 5.10 (warranty), 7.5 and 7.6 (failure to indicate data in invoices and accompanying documents) 11.1 (Competent Court).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Il Fornitore</b></p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;"><b>The Supplier</b></p> <p>.....</p>